



VMAP Standards Community
Geschäftsordnung / ByLaws

Geschäftsordnung des VMAP SC	VMAP SC Bylaws
§ 1 Geltungsbereich	Clause 1 Scope of application
1. Die Mitgliederversammlung des VMAP SC gibt sich diese Geschäftsordnung. Sie setzt die Bestimmungen der Satzung um und präzisiert operative Bedingungen.	1. These Bylaws of VMAP SC are adopted by the General Assembly to implement the provisions of the Statutes and to specify operational details of the Association in accordance with Clause 8 of the Statutes.
2. Weicht die Geschäftsordnung inhaltlich von der Satzung ab, hat letztere Vorrang.	2. In case of discrepancies with the Statutes the Statutes shall prevail.
3. Über Änderungen dieser Geschäftsordnung muss die Mitgliederversammlung einen Beschluss fassen. Jedes Mitglied muss in der Einladung zur Mitgliederversammlung ausreichend über die zu beschließende Änderung informiert werden.	3. Changes of these Bylaws can only be decided by the General Assembly. Each member must be sufficiently informed in the invitation to the General Assembly about the change to be decided upon.
4. Die Definitionen der VMAP SC Satzung gelten auch für diese Geschäftsordnung.	4. The definitions under the VMAP SC Statutes shall also apply herein.
§ 2 IP-Regelungen	Clause 2: IP Regulations
Die IP-Regelungen sind in einem separaten Dokument erfasst, das von der Generalversammlung verabschiedet werden muss. Für die Einladung und das Protokoll der beschließenden Mitgliederversammlung gelten die Ziffern 4.2. letzter Absatz, 5.6. letzter Absatz entsprechend.	IP regulations will be defined in a separate document, that shall be adopted by the General Assembly. Clauses 4.2. last paragraph, 5.6. last paragraph shall respectively apply to the invitation and the minutes of the adopting General Assembly.
§ 3 Webseite	Clause 3: Homepage
Die Mitglieder werden auf der Webseite von VMAP SC aufgeführt. Ihr Organisationslogo kann auf Anfrage mit Link auf der Webseite erscheinen.	Members are listed on VMAP SC's homepage. They may request that their organization logo with link is included on the webpage.
§ 4 Aufgaben des Vorstands	Clause 4: Tasks of the Board
1. Der Vorstand lädt jedes Mitglied zur Mitgliederversammlung ein. Dies erfolgt schriftlich, per E-Mail oder auf einem ähnlichen technischen Weg mit einer Einladungsfrist von mindestens zwei (2) Wochen zur Mitgliederversammlung.	1. To the General Assembly, each Member shall be convened by the Board in writing, email or in a similar technical manner with a minimum invitation period of two (2) weeks.

<p>2. In der Einladung sind Art und Weise, Zeit und ggf. der Ort der Mitgliederversammlung anzugeben. Wenn die Versammlung auf elektronischem Wege erfolgt, ist die Einladung nur ordnungsgemäß, wenn die Zugangsdaten und ggf. erforderliche Passwörter für eine virtuelle Versammlung angegeben sind. Darüber hinaus muss die Einladung die Tagesordnung für die Versammlung, die vom Vorstand festgelegt wird, und (falls zutreffend) den Entwurf einer geplanten Änderung der Satzung, Geschäftsordnung oder IP-Regelungen enthalten.</p>	<p>2. The invitation shall specify the format, the date and time and, if applicable, the place of the meeting. If the meeting takes place via electronic means, a duly issued invitation must include the access data and, if necessary, any passwords for a virtual meeting. Additionally, the invitation must include the agenda for the meeting, which is determined by the Board, and, if applicable, the draft of any intended amendment to the Statutes and/or the Bylaws, and/or the IP Regulations.</p>
<p>3. Für den Nachweis der rechtzeitig erfolgten Einladung genügt es, dass sie an die letzte bekannte Kontaktadresse des Mitglieds gesandt wurde. Die Mitglieder sind verpflichtet, den Verein über Änderungen bei der Kontaktadresse zu informieren.</p>	<p>3. As proof that the invitation was sent in due time, it is sufficient that it was sent to the last-known contact provided by the Member. Members are obliged to inform the Association about changes in the contact address.</p>
<p>4. Der Vorstand gibt den Mitgliedern die Gelegenheit, die Aufnahme weiterer Punkte in die Tagesordnung für die Mitgliederversammlung zu beantragen. Vorschläge für die Tagesordnung und Erklärungen und/oder Dokumente, die bei der Mitgliederversammlung vorgelegt werden sollen, müssen schriftlich (per Post oder E-Mail) bis spätestens zwei Tage vor der Mitgliederversammlung an den Vorstand geschickt werden. Ob ein von einem Mitglied nachträglich eingereichter Punkt in die Tagesordnung aufgenommen wird, entscheidet die Mitgliederversammlung zu Beginn der Versammlung. Änderungsanträge für die Satzung, Geschäftsordnung und/oder IP-Regelungen sind von dieser Regelung ausgenommen.</p>	<p>4. The Board shall give the Members the opportunity to request the inclusion of further items in the agenda. Proposals for the agenda and statements and/or documents to be presented at the General Assembly must be sent in writing (via post or email) to the Board at the latest two days before the meeting. The General Assembly shall decide at the beginning of the meeting whether an item subsequently submitted by a Member is to be included in the agenda. Amendments to the Statutes and/or the Bylaws, and/or the IP Regulations of the Association are excluded from this rule.</p>
<p>6. Eine Person, die vom Vorstand bestellt wird ("Schriftführer"), führt Protokoll über die Vorstandstreffen. Der 1. Vorsitzende und der Schriftführer unterzeichnen das Protokoll.</p>	<p>6. A person appointed by the Board ("Secretary") shall keep Minutes of the Board meeting. The Chairperson and the Secretary sign the Minutes.</p>
<p>§ 5 Mitgliederversammlung</p>	<p>Clause 5 General Assembly</p>
<p>1. Der/ Die Vorsitzende leitet die Versammlung, im Falle seiner Verhinderung der/die 2. Vorsitzende. Wenn beide nicht anwesend sind, wählt die Mitgliederversammlung einen Versammlungsleiter.</p>	<p>1. The Chairperson will chair the meeting and in case he/she is unable to do so, the Vice-Chairperson. If both are not present, a Chairperson will be elected by the General Assembly.</p>
<p>2. Nach der Eröffnung prüft der/die Versammlungsleiter/in die Ordnungsmäßigkeit der Einladung, die Anwesenheitsliste, die</p>	<p>2. After the opening, the Chairperson of the General Assembly checks the regularity of the convocation, the attendance list, the voting</p>

<p>Stimmberechtigung und gibt die Tagesordnung bekannt. In der ordentlichen, einmal jährlich stattfindenden Mitgliederversammlung gibt er/sie einen Überblick über das vorangegangene Jahr des VMAP SC, mögliche VMAP Projekte und die Verbreitung und Entwicklung des VMAP-Standards.</p>	<p>rights and announces the agenda. At the Regular Meeting, which takes place once a year he/she provides an overview of the previous year of VMAP SC, possible VMAP projects and the dissemination and development of the VMAP standard.</p>
<p>3. Der Vorsitzende oder gegebenenfalls der Versammlungsleiter leitet die Verhandlungen und fasst die Schlussfolgerungen zusammen, wann immer er dies für notwendig hält. Er kann die Diskussion neu ausrichten, wenn die Generalversammlung oder ein Mitglied vom Thema oder von den satzungsgemäßen Aufgaben der Generalversammlung abweicht.</p>	<p>3. The Chairperson shall conduct proceedings and sum up the conclusions whenever he or she thinks necessary. He or she may redirect the discussion if the General Assembly or a Member departs from the subject under discussion or from the General Assembly's tasks as set out in the Statutes.</p>
<p>4. Mitglieder können sich in der Mitgliederversammlung durch ein anderes Mitglied mit einer schriftlichen Vollmacht (formfrei) vertreten lassen, die dem Versammlungsleiter vorzulegen ist, wobei ein Mitglied nicht mehr als fünf (5) andere Mitglieder vertreten darf.</p>	<p>4. Members may be represented at the General Assembly by another Member holding a written power of attorney (formless) to be presented to the Chairperson of the Meeting, provided that any Member may not vote by power of attorney for more than five (5) other Members.</p>
<p>5. Sofern in der Einladung der Mitgliederversammlung vorgesehen, ist jedes Mitglied berechtigt, aus der Ferne mit Hilfe von elektronischen Mitteln, die der Verein den Mitgliedern zur Verfügung stellt, an der Mitgliederversammlung teilzunehmen und mit Hilfe eines elektronischen Abstimmungssystems, das der Verein den Mitgliedern zur Verfügung stellt, abzustimmen.</p>	<p>5. If provided for in the invitation to the General Assembly, each Member shall be entitled to participate in the General Assembly remotely by electronic means provided by the Association to the Members and to vote by means of an electronic voting system provided by the Association to the Members.</p>
<p>6. Über die Beschlüsse der Mitgliederversammlung ist ein Protokoll anzufertigen, das den Mitgliedern per Post, E-Mail oder auf einem anderen vom Vorsitzenden bestimmten elektronischen Weg zugestellt wird. Das Protokoll muss Folgendes enthalten:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Art und Weise und ggf. den Ort sowie das Datum der Versammlung, b) die Namen des Versammlungsleiters und des Protokollführers, c) Anzahl der anwesenden Mitglieder, d) die Tagesordnung der Versammlung, e) die Abstimmungsergebnisse sowie f) den genauen Wortlaut der gefassten Beschlüsse. <p>Wenn die Mitgliederversammlung eine Änderung der Satzung, der Geschäftsordnung und/oder der IP-Regelungen beschlossen hat, ist dem Protokoll eine neue (konsolidierte) Fassung der Satzung und/oder der Geschäftsordnung und/oder der IP-Regelungen beizufügen.</p>	<p>6. Members shall be notified by minutes, sent by post, email or any other electronic means as determined by the Chair, of the resolutions adopted by the General Assembly. The Minutes shall include the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> a) Format, if applicable, place and date of the meeting, b) The name of the Chairperson of the Meeting and of the Secretary, c) Number of the attending members, d) the agenda of the meeting, e) the voting results as well as f) the exact wording of any resolution passed. <p>If the General Assembly decided on an amendment of the Statutes and/or the Bylaws and/or IP Regulations, a new (consolidated) version of the Statutes, the ByLaws and/or the IP Regulations shall be attached to the minutes.</p>

§ 6 Elektronische Abstimmung	Clause 6: Electronic Voting
1. Eine elektronische Abstimmung muss mindestens zwei (2) Wochen vor der Abstimmung vom Vorstand angekündigt werden.	1. An electronic voting must be announced by the Board at least two (2) weeks before the voting takes place.
2. Die Mitglieder können über die einzelnen Punkte abstimmen, indem sie den Vorstand schriftlich oder per E-Mail darüber informieren, wie sie sich zu den einzelnen zu entscheidenden Punkten entscheiden. In einer virtuellen Versammlung können die Mitglieder auch mit Handzeichen abstimmen. Maßgeblich für die Einhaltung der Frist ist der Zeitpunkt des Eingangs der Abstimmung beim Vorstand. Verspätete und/oder nicht ordnungsgemäße Abstimmungen gelten als Enthaltung.	2. The members may vote on the individual points by informing the Board in writing or by e-mail how they decide on the individual points to be decided. In a virtual meeting, members can also vote by a show of hands. The time of receipt of the vote by the Chairperson is decisive for meeting the deadline. Late and/or improper voting shall be deemed to be abstention.
§ 7 VMAP Standards Entwicklung und Dokumentation	Clause 7: VMAP Standards development and documentation
1. Langfristige Entwicklungsaktivitäten im Rahmen des VMAP-SC können in VMAP-Projekten (VMAP-PR) organisiert werden. Die Organisationsstruktur und die Regeln jedes VMAP-PRs können von jedem Projekt eigenständig festgelegt werden, solange sie mit der VMAP-SC-Satzung, der Geschäftsordnung und den IP-Regelungen konform sind.	1. Long term development activities in the scope of the VMAP SC can be organized within VMAP Projects (VMAP-PR). The organizational structure and the rules of each VMAP-PR can be determined independently by each project, as long as they are compliant with these VMAP-SC Statutes, Bylaws and the IP Regulations.
2. Nachdem ein Projektkandidat vorgeschlagen wurde, entscheidet die Generalversammlung über die Registrierung eines Projekts als VMAP-PR. Registrierte VMAP-PRs werden auf der VMAP-SC-Homepage mit ihren Registrierungsdaten, Kurzinformationen und einem Link zur VMAP-PR-Webseite aufgeführt.	2. After a candidate for a project has been proposed, the General Assembly decides on the registration of a project as a VMAP-PR. Registered VMAP-PRs are listed on the VMAP-SC homepage with their registration data, brief information and a link to the VMAP-PR web page.
3. VMAP-PRs werden ermutigt, die Freigabe ihrer Ergebnisse durch den VMAP-SC zu beantragen, um Teil der VMAP-Standards zu werden. VMAP-PRs müssen die Ergebnisse ihrer Projektarbeit öffentlich zugänglich machen. Die Nutzungs- und Lizenzbedingungen müssen den VMAP-IP-Regeln entsprechen.	3. VMAP-PRs are encouraged to apply for approval of their results by the VMAP-SC to become part of VMAP Standards. VMAP-PRs must make the results of the project work publicly available. Usage and license conditions have to be compliant to the VMAP IP Regulations.